



NUEVOS CAMINOS DE LO CONOCIMIENTO A TRAVES DE LO INTERCAMBIO ACADÉMICO INTERNACIONAL EN ENFERMERÍA

REVEALING THE BORDERS OF KNOWLEDGE BY THE INTERNATIONAL ACADEMIC INTERCHANGE IN NURSING

DESBRAVANDO AS FRONTEIRAS DO CONHECIMENTO PELO INTERCÂMBIO ACADÊMICO INTERNACIONAL EM ENFERMAGEM

Diego Micael Barreto Andrade¹, Rita Narriman Silva de Oliveira Boery²

RESUMEN

Objetivo: presentar la experiencia del estudiante en un programa de intercambio académico internacional en enfermería. **Método:** relato de experiencias académicas y personales, desarrollado durante las actividades llevadas a cabo entre Brasil y Hungría, a partir de enero de 2014 a enero de 2015. **Resultados:** las experiencias permitieron obtener los conocimientos científicos en materia de salud y desarrollar una mirada ampliada y multifacética de enfermería. Contribuyendo así a la formación de habilidades interpersonales y un pensamiento más crítico-reflexivo-politizado de aspectos influenciadores en el cuidado y atención de la salud para el paciente. **Conclusión:** se espera animar a los estudiantes a seguir el intercambio académico internacional como una forma de mejorar sus conocimientos y añadir nuevos conocimientos personales y académicos. **Descriptores:** Enfermería; Intercambio Educacional Internacional; Instituciones de Enseñanza Superior.

ABSTRACT

Objective: to report the student experience in an international academic interchange program, in the nursing area. **Method:** report of the academic and personal experiences, developed during the activities carried out in the interchange between Brazil and Hungary, from January 2014 to January 2015. **Results:** the experiences enabled achieving scientific knowledge in the health area and developing an expanded and multifaceted view of Nursing. Therefore, it contributed to the formation of interpersonal skills and a more critical-reflexive-politicized thinking of the influencing aspects in the care and health care of the patient. **Conclusion:** one expects to encourage students to seek international academic interchange as a way to improve their knowledge and to add new personal and academic knowledge. **Descriptors:** Nursing; International Educational Interchange; Higher Education Institutions.

RESUMO

Objetivo: relatar a experiência discente em um programa de intercâmbio acadêmico internacional, na área da enfermagem. **Método:** relato de experiência das vivências acadêmicas e pessoais, desenvolvidas durante as atividades realizadas no intercâmbio entre Brasil e Hungria, no período de janeiro de 2014 a janeiro de 2015. **Resultados:** as vivências possibilitaram a obtenção de conhecimentos científicos na área da saúde e o desenvolvimento de um olhar ampliado e multifacetado da Enfermagem. Contribuindo, assim, na formação de habilidades interpessoais e um pensamento mais crítico-reflexivo-politizado dos aspectos influenciadores no cuidado e assistência à saúde do paciente. **Conclusão:** espera-se incentivar os estudantes a visarem o intercâmbio acadêmico internacional, como forma de aperfeiçoarem seus conhecimentos e agregar novos saberes pessoais e acadêmicos. **Descritores:** Enfermagem; Intercâmbio Educacional Internacional; Instituições de Ensino Superior.

¹Enfermero, Estudiante de Maestría, Programa de Posgrado en Enfermería y Salud, Universidad Estatal del Suroeste de Bahía/PPGES/UESB. Jequié (BA), Brasil. E-mail: diego_dmba@hotmail.com; ²Enfermera, Profesora Doctora (Pos-Doctorado), Universidad Estatal del Suroeste de Bahía/UESB. Jequié (BA), Brasil. E-mail: rboery@gmail.com

INTRODUCCIÓN

Este estudio aborda la experiencia de estudiante vivida en el programa internacional de intercambio académico en el campo de la enfermería, desde su concepción inicial hasta su finalización, poniendo de relieve la importancia de esto intercambio en el desarrollo académico y personal del estudiante universitario.

La globalización tiene como característica principal la extinción de las fronteras entre las naciones con el fin de acortar distancias y facilitar las relaciones, políticas y económicas, con rapidez y eficacia. Esto, por lo tanto, se refleje en muchos ámbitos de la sociedad, tales como social, cultural y educativo.¹

El área educativa es la que cubre este estudio, ya que, en este escenario de la globalización, sin duda, contribuye a la internacionalización del conocimiento y la transmisión del conocimiento. Sumergiendo, a continuación, un nuevo modo de educación orientada a lo mercado internacional de enseñanza, impulsado por el intercambio académico, envolviendo, entre otros, las asociaciones intergubernamentales y acuerdos interinstitucionales.²

La palabra intercambio deriva de cambio, referenciada como el establecimiento de las relaciones mutuas de los centros culturales, comerciales, entre las naciones,³ y este intercambio/cambio, en el entorno educativo, es uno de los retos importantes estimulados por la UNESCO para la conexión intercultural entre sociedades distintas, con la intención mayor de promover el acceso equitativo a la educación superior.⁴

Teniendo en cuenta este contexto de transformaciones globales, Brasil puso en marcha en 2011 el Programa Federal "Ciencia sin Fronteras". Este programa, como resultado de la iniciativa de los Ministerios de Ciencia, Tecnología e Innovación (MCTI) y Educación (MEC), a través de sus respectivos organismos de financiación - CNPq y Capes - y los Departamentos de Educación Superior y el Ministerio de Educación Tecnológica Educación, tiene el objetivo de estimular el avance de la ciencia nacional en la tecnología, la innovación y la competitividad, a través de esta movilidad académica internacional, aumentando la presencia de investigadores brasileños y estudiantes en instituciones extranjeras de excelencia en sus diversas áreas de enseñanza.⁵

Este relato de experiencia tiene como objetivo contribuir en el suministro de información a través de este manuscrito, por la escasez de movilidad académica, especialmente en el área de la enfermería y también en el fomento de los estudiantes a siguen el intercambio académico internacional como una forma de mejorar sus conocimientos, convertirse en un profesional diferenciado y calificado en un mercado de

trabajo lleno de desafíos. Por lo tanto, este estudio tiene como objetivos:

- Reportar la experiencia del estudiante en un programa de intercambio académico internacional en enfermería.
- Describir las etapas de la experiencia, destacando la importancia del intercambio para el desarrollo académico y personal.

MÉTODO

Estudio descriptivo, tipo relato de experiencia, de las experiencias académicas y personales, desarrolladas durante las actividades llevadas a cabo entre Brasil y Hungría, a partir de enero de 2014 hasta enero de 2015. El intercambio en la modalidad grado de sándwich fue proporcionado a través de la concesión de beca de estudios en el Programa *Ciencia sin Fronteras* (PCsF), hecho posible por la Coordinación de Perfeccionamiento de Personal de Nivel Superior (CAPES), entre la Universidad Estatal del Suroeste de Bahía - UESB y la *Universidad de Pécs*, Hungría.

RESULTADO

El programa “Ciencia sin Fronteras”

El programa *Ciencia sin Fronteras* - PCsF busca la internacionalización de la ciencia y la tecnología, la innovación y la competitividad brasileña mediante la promoción de intercambios para estudiantes universitarios y de posgrado, a través de la concesión de becas en diversas áreas contempladas por el programa, definidas por prioridad, con indicación del área de Biología, Ciencias Biomédicas y de la Salud, en tercero.⁵

El programa se dirige a la subvención de 101 mil becas, siendo 64 mil para el grado sándwich, con el fin de promover la formación de alto conocimiento de los estudiantes en instituciones de prestigio en el extranjero, pero, para esto, el estudiante debe estar inscrito en un curso la educación superior, haber completado al menos el 20% y como máximo el 90% del plan de estudios previsto para su curso, comprometerse a permanecer en Brasil por un período al menos igual al periodo de estancia en el extranjero y tener un perfil de estudiante de excelencia.^{5,6}

Los objetivos del programa son: invertir en la formación de personal altamente calificado en las habilidades necesarias para el avance de la sociedad del conocimiento; incrementar la presencia de investigadores y estudiantes en los distintos niveles en instituciones extranjeras de excelencia; promover la inserción internacional de las instituciones brasileñas mediante la apertura de las mismas oportunidades para investigadores y estudiantes extranjeros; ampliar el conocimiento innovador de personal de las industrias tecnológicas; y atraer a jóvenes talentos científicos y investigadores altamente cualificados para trabajar en Brasil.⁵

El antes...

Conocimiento del programa, la motivación y las acciones

El conocimiento del programa se dio a la divulgación en los medios y entre los colegas de la universidad, todos deseosos de experimentar una experiencia de este tamaño. En el Centro Académico, en lo cual yo era miembro, se discutió, también, sobre el programa, la necesidad de construir e invertir en esta oportunidad y, por lo tanto, el interés estaba creciendo.

La decisión de experimentar un grado sándwich por movilidad académica internacional se produjo durante el curso del séptimo semestre del curso de graduación en Enfermería de la Universidad Estatal del Suroeste de Bahía (UESB), con toda la revelación que tuvo el programa en la universidad. Los objetivos eran muchos, pero esencialmente a mejorar el conocimiento en Enfermería; ver enfermería en un país diferente; perfeccionar un idioma extranjero; y conocer.

De este modo, a publicarse el anuncio de apertura de la inscripción para el programa en la página web de la UESB, en julio de 2013, comenzamos el proceso de este intercambio. Se llevó a cabo, a continuación, la elección del lugar, el análisis de convocatorias públicas de cada país, presentes en la página web del PCsF, la disponibilidad de vacantes para los académicos de enfermería y la agrupación de los documentos solicitados. En este caso, Hungría disponibilizaba vacantes para grado sándwich en Enfermería en dos de las 19 instituciones asociadas en el país. Es de destacar que existía la posibilidad de estudiar la obstetricia y la salud pública en otras instituciones, por su semejanza con el plan de estudios de la UESB. Pero el deseo de competir por la *University of Pécs* fue la primera opción, sobre todo por el enfoque de la educación en la atención al paciente, importante en mi formación.

Los primeros documentos solicitados fueron el Formulario de Inscripción del Programa *Ciencia sin Fronteras*, el Formulario de Inscripción para la selección de candidatos para becas de estudios, registros escolares, prueba de registro y declaración de participación en la enseñanza, la investigación y/o extensión. El primer documento se puso a disposición en la página web del PCsF y los otros, en la institución de origen. No hubo ninguna dificultad en la agrupación de los documentos porque siempre tuve la inquietud de experimentar el trípode de la enseñanza universitaria, la enseñanza, la investigación y la extensión.

La selección interna pasó por dos pasos, el primero fue el análisis del Curriculum Lattes, actualizado, con la descripción de las actividades desarrolladas durante la Academia, como la participación en proyectos de extensión, el seguimiento, el Programa de *Educación para el Trabajo para la Salud - PET Saúde*, y la representación de los estudiantes, como coordinador del Centro Académico. La

segunda etapa se centró en la verificación de la puntuación académica, proporcionada por el registro de la escuela, con un rendimiento por encima de la normal, que proporciona mayores posibilidades en comparación con otros análisis internos. Así, culminó con una opinión favorable de UESB, a través de la aprobación de la inscripción y la clasificación para los siguientes pasos.

Después de la aprobación de la universidad, fue aprobada la candidatura para libre competencia con otros estudiantes demandantes al aviso de Hungría, analizándose la nota del Examen Nacional de Enseñanza Media - ENEM, que tenía 600 puntos como nota mínima y una prueba de conocimiento del idioma Inglés. Este proceso duró cinco meses, con ansiedad, pero al mismo tiempo con esperanza, sobre todo después de ver mi nombre en la lista de pre-aprobados, a mediados de noviembre. Paso importante, ya que comenzó a desarrollar una expectativa real, obteniéndose el pasaporte para el posible viaje. Esta tensión de esperar al resultado fue sustituido por la ansiedad de los pasos a seguir, teniendo en cuenta la aprobación del cambio en diciembre de 2013.

El siguiente paso se dio en la elección de la universidad, siendo la *Universiyt of Pécs* la primera opción, ya que es la universidad más antigua y privilegiada de Hungría, y su Facultad de Ciencias de la Salud agregar el Curso de Enfermería centrado en la atención al paciente, a diferencia de los enfoques hospitalar o en la comunidad, frente a una caracterización biomédica, considerada a menudo aquí en Brasil. ¡En medio de la incertidumbre, había esperanza, o, más bien, la confianza de conseguir!

Entonces, en el período de quince días, también en diciembre de 2013, recibí la carta de aceptación de la *University of Pécs*. ¡Alegría redoblada! Con la carta, estaba la solicitud de envío de los documentos de las materias cursadas y para cursar, los temas especificados en la historia de la escuela, la descripción de los planes de lecciones y menús, todos ellos debidamente traducidos al inglés por la traducción simple. Además, la realización y presentación del acuerdo de compromiso para ser firmado para la recepción de la beca solicitada por la CAPES.

La preparación, las medidas y el gran día de la salida

Mientras esperaba el transcurso de este proceso, buscaba en Internet más y más sobre la ciudad, el país, la universidad y el curso. En ese momento, se iniciaron las preguntas, sentimientos de ansiedad, el miedo y el descubrimiento en la imaginación de cómo era la vida en este intercambio, sin duda un cambio radical de vida. Los meses previos al viaje eran pura expectativa y la investigación de las diferencias lingüísticas, culturales, climáticas, sociales, económicas y educativas, de manera única, contribuyendo mucho para ocupar el tiempo, frenar la ansiedad y conocer la realidad que me esperaba.

Concomitantemente a este proceso, había clases y actividades de la Universidad y el esfuerzo para cumplir con las obligaciones académicas, de no dejar pendencias, ya pensando en el retorno del intercambio. Fue un momento de gran inquietud y asuntos personales y académicos.

El contacto con otros estudiantes que iría al mismo país y ciudad, y los brasileños que han vivido por el motivo de realización del intercambio, de la inserción en grupos de redes sociales, fue muy importante en el descubrimiento de las peculiaridades y la dirección de responsables de resolver los problemas potenciales. A partir de estos contactos, formó un grupo de estudiantes de intercambio, ansioso, que irían en el mismo día para el viaje muy esperado.

La liberación de la asignación inicial constaba de ayuda a la instalación, el desplazamiento y material didáctico retrasó a caer en la cuenta corriente, previamente solicitada por lo dicho depósito, pero cuando la beca fue, entonces, implementada por la CAPES, fue suficiente para cubrir la vivienda, boletos de avión y terrestres, y la compra de materiales, tales como libros y *notebook*, solicitados por la universidad.

Estos gastos iniciales requieren pruebas para la institución de desarrollo, con la excepción de la ayuda para la salud, que, en lugar de ser lanzada como financiación inicial, fue remitida directamente a los ingenieros de la CAPES en Hungría, que eran responsables de la contratación y el pago de un seguro de salud. La cantidad restante fue cambiada en euro y llevada para otros gastos necesarios. La beca fue colocada en una tarjeta de beneficios, trimestral, siendo al estudiante de intercambio responsable de organizar costos con alimentos, transporte, vivienda y ocio. No hubo dificultades en estos costos y no necesidad de asistencia financiera de miembros de la familia.

¡Por último, el gran día del viaje! La presencia de la familia para el adiós aceleró más el ritmo cardíaco y un conflicto deseaba instalarse, pero la decisión de ir era firme. Después de todo, fue el primer viaje internacional, que, a pesar de estar acompañado por amigos del grupo de viajeros, lo que implicaría a poseer mis acciones a partir de ese momento. El viaje tomó como punto de partida la ciudad de Salvador, con escala doméstica en Recife y, entonces, salida para Europa, haciendo una escala en Frankfurt - Alemania, para aterrizar en Budapest - Hungría, después de doce horas de vuelo.

El durante...

Localidad, la universidad y el curso de Enfermería

Ya en Budapest, había solicitado un transporte para desplazamiento al hotel, previamente reservado en Brasil y más tarde un transporte suministrado por la universidad se dio cuenta de la transferencia del hotel para la residencia de los estudiantes en la ciudad de Pécs. Por último, para llegar a la

ciudad en la que residiría durante los próximos doce meses, me di cuenta de que las expectativas idealizadas para la investigación y las especulaciones se han superado. Ver, por los pies y sentir el frío incitado por la nieve fueron las primeras sensaciones experimentadas y estaban muy agradable.

En la residencia, la recepción fue dada por el coordinador local, que dio instrucciones acerca de la habitación, sus reglas y responsabilidades. La habitación consistía en apartamentos, cocinas y área de servicio colectivo. Los apartamentos eran pequeños con un baño y dos dormitorios para dos personas en cada uno, que contienen camas, armario y mesas de escritorio individuales. La mayoría de las habitaciones estaban vacías por falta de unas semanas para el comienzo de las clases y los otros estudiantes ya alojados fueron muy receptivos y amables, instruyendo incluso cuando los mercados, ferias y otras tiendas cercanas, para la compra de los materiales necesarios.

La vivienda fue puesta a disposición por la universidad en una de sus residencias de estudiantes, a partir de un contacto previo, por e-mail, por el coordinador del Departamento de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias de la Salud, cuando se obtuve información también esencial sobre la ciudad y la universidad de Pécs. El alojamiento en la residencia de estudiantes se llevó a cabo con carácter provisional, ocurrido mudanza a una casa alquilada, semanas después de la llegada, por preferencia personal.

La comida consistía en arroz, las patatas y las carnes blancas como el cerdo y aves, que eran platos típicos locales. Era difícil conseguir comida típica brasileña y cuando se encuentran en mercados específicos de productos internacionales eran demasiado caros. Sin embargo, la adaptación al tipo de comida fue muy rápido por el sabor indiscutible, un poco diferente debido a los condimentos utilizados, pero muy sabroso. Los restaurantes dentro de la universidad sólo existían en la biblioteca central, que estaba lejos de la casa y del campus de la Facultad de Ciencias de la Salud, dejando para cenar en casa, en los restaurantes cercanos o refectorios de los hospitales, cuando hubiera en el sitio.

En el primer día en la ciudad de Pécs, sucedió la recepción de la Facultad de Ciencias de la Salud mediados por tres tutores, estudiantes de la propia facultad, que me han acompañado hasta el último día del intercambio. Hubo presentación del campus y la biblioteca de la facultad, los principales hospitales y posibles campos de práctica, el centro de la ciudad y de los principales mercados de compras, así como el intercambio de información y aclaración de dudas sobre la universidad y las costumbres locales.

Pécs, capital del condado de Baranya, es una ciudad situada al sur de Hungría, con más

de dos mil años de existencia, que han sido pobladas por diferentes naciones en sus años de guerra y lucha en un país que ya fue nazi y comunista, trae una gran diversidad de pueblos y culturas, favoreciendo de este modo la variedad de tradiciones históricamente experimentados por la ciudad, lo que le ha confiado el título de "capital de la cultura europea" en 2010.⁷

Es en este contexto que se inserta la Universidad de Pécs, que fue fundada en 1367, emergiendo como una de las más antiguas del mundo y la más antigua de Hungría, que ofrece una amplia variedad de programas en su multicampi, recibiendo entre sus 24.000 estudiantes, unos 2.000 estudiantes extranjeros por año de más de 70 países diferentes. Cuenta con diez facultades que ofrecen varios cursos, cómo el de la enfermería y de asistencia al paciente agregado a la Facultad de Ciencias de la Salud, junto con títulos de grado en obstetricia, dietética y fisioterapia.⁸

Los campi son distribuidos por el condado con la mayor parte en Pécs mucho diferentes uno de otro, estructuralmente, pero todos tenían sus propias bibliotecas, y se basan en la Biblioteca Central y el Departamento de Lengua, para los cursos y investigación y en general en la ciudad de Pécs. El campus de la Facultad de Ciencias de la Salud se encuentra en el centro de la ciudad, en una moderna estructura interna, a pesar de tener una anticuada arquitectura exterior, por lo que se encuentran comúnmente en toda la ciudad y otros campi. La Universidad promueve muchos eventos de deportes, danzas, teatro y entretenimiento en general para la integración de los estudiantes, además de fomentar cursos extracurriculares u opcionales, con la intención de integración de los estudiantes y de experimentar otras realidades y obtención de más conocimiento.

El curso de grado de licenciatura en enfermería tiene una matriz curricular con conclusión en cuatro años, se centró en la atención al paciente de manera integral y holística. El proceso de grado tiene materias básicas obligatorias y otras electivas, centrados en el paciente y divididas en teoría y en la práctica, donde el estudiante puede elegir materias no obligatorias para un mayor basamento en su carrera deseada.

Al final del curso, el estudiante graduado debe tener un mínimo de 240 créditos en el plan de estudios, desarrollar un trabajo orientado de finalización específica del curso y presentar evidencia documental de un idioma recién adquirido. La cantidad de créditos y todos los sistemas de educación superior, son seguidos por el Sistema Europeo de Transferencia de Créditos y en la Declaración de Bolonia, que fijan etapas y los pasos a seguir en todas las instituciones de educación superior en Europa, con el fin de armonizar la educación superior, además de facilitar la movilidad académica y admisión de trabajadores cualificados en cualquier país a adoptar el mismo sistema educativo.⁹

Al comparar el plan de estudios UESB, esto tiene un énfasis en la salud pública, con pocas materias optativas disponibles, y en comparación con el final de la graduación, el estudiante también tiene que construir un Trabajo de Conclusión de Curso - TCC, pero no necesariamente tiene que ser consciente de un nuevo idioma, que no se requiere como un documento de grado en licenciatura, práctica interesante si se adopta en la normativa universitaria con el fin de estimular la demanda de idiomas y tal vez mediante la realización de intercambios de mejora.

Los restantes días de la llegada a la ciudad se basaron en pequeñas exploraciones de la ciudad y participación en el evento de bienvenida, patrocinado por la universidad, a todos los estudiantes internacionales, con la presentación de la rectoría, coordinadores, directores y grupos de estudiantes, y la ejemplificación de cómo proceder a solicitud de visa de permiso de residencia, dado que permanecería en el país por un período de un año. Unos días más tarde hubo una reunión con los coordinadores de la Dirección General y el departamento de relaciones internacionales de la Facultad de Ciencias de la Salud para la selección de los temas discutidos anteriormente a través de correo electrónico.

Se enumeran, por lo tanto, seis asignaturas para la primera mitad, cinco obligatorias y una opcional, habilidades avanzadas en Enfermería (la práctica y la teoría de laboratorio), cuidados intensivos (la practica general), medicina interna (la practica general y cardiología), y además húngaro para extranjeros (teórico) cómo opcional. En cuanto a la segunda mitad fueron incluidas tres asignaturas, Gerontología (medicina general), Ginecología-Obstetricia (medicina general) y Terapia Intensiva (la práctica de la anestesiología). Es de destacar que se llevó a cabo todavía, una práctica extracurricular entre semestres, de junio a agosto, en el departamento de cirugía vascular y en el Instituto del Corazón, que ofrece una mirada diferente y obtener más conocimientos, dada la falta de tales campos prácticos en UESB.

La primera mitad comenzó con la asignatura, habilidades avanzadas en enfermería, que se ocupa de los fundamentos de enfermería, donde la mayoría de los temas ya eran conocidos y se añadieron nuevas prácticas para el aprendizaje. Concomitantemente a las clases teóricas, comenzó la práctica en Medicina Interna en el Departamento de Cardiología y luego el Departamento del interno, que termina con la práctica general en la UCI. En la segunda mitad, el coordinador se dio cuenta de la eficacia de los estudios de enfermería integrantes de mi formación en la universidad de origen y dio instrucciones a continuación, el curso de sólo asignaturas prácticas, que fueron elegidos por el estudiante, el Departamento de Psico-geriatria para la práctica de Gerontología; maternidad, UCI neonatal y Centro de Reproducción para la

práctica de Obstetricia y Ginecología; y la práctica en la UCI general de cuidados intensivos, con un enfoque en anestesiología.

La comparación de las asignaturas disponibles, no hay diferencias importantes con el UESB sólo en cuanto a los contenidos, que tienen un enfoque de atención más. En cuanto al regimiento institucional hay algunas diferencias, cómo no lo es obligatorio la presencia física del estudiante en el aula, además de la reducción de las horas teóricas, animando a los estudiantes a buscar respuestas y más estudiar las materias que se imparten; No es habitual el debate y la discusión de temas entre los estudiantes y profesores en el aula, sólo para más tarde, marcado con el profesor de la asignatura; el estudiante tiene tres oportunidades para tomar las pruebas, marcados por él en las fechas indicadas por el profesor, siendo las pruebas teóricas del tipo de escritos y/u orales.

Todas las clases teóricas se dan en Inglés en las aulas en el propio campus de la facultad, por lo general en el turno de la mañana, en la que los profesores utilizan diapositivas auto-explicativos y vídeos, recursos audiovisuales, que posteriormente se pusieron a disposición en el Sistema de Registro Académico de la universidad además del uso de módulos, producida en Inglés por los maestros de la asignatura, que contiene todos los asuntos de manera sucinta.

El opcional, húngaro para Extranjeros, fue cursada en el Departamento de idioma de la Universidad, que tenía varias clases de esta asignatura, siendo elegida la última clase del turno de tarde para evitar choque de horario con otras asignaturas en curso. Las prácticas de laboratorio se llevaron a cabo en maniqués simuladores de entrenamiento en laboratorios bien equipados, con suficientes insumos y modernos, que se produjo después de las clases teóricas, por lo tanto, acompañados por el maestro que no utilizaba y no cobraba el uso de batas de laboratorio, no muy a menudo se visten en las prácticas hospitalarias, pero requiere el uso de Equipo de Protección Personal - PPE, en los procedimientos.

Ya en el campo práctico, en sí, se llevaron a cabo en los hospitales públicos vinculados a la universidad, con el uso obligatorio de ropa blanca, PPE y un delantal desechable para los distintos procedimientos. La escala de horarios se discutió con la enfermera de la unidad y se puede realizar la práctica en el turno de mañana, tarde y/u noche dependiendo de la escala de la enfermera en el período, ya que la mayoría de las veces el estudiante se adapta a los horarios de la misma. El número de pacientes por cada par o trío de estudiantes dependía del sector la práctica, dos por turno en cuidados intensivos y cinco a quince en otros departamentos.

Es importante destacar que la ayuda de todo el equipo multiprofesional fue constante y siempre bajo la supervisión de personal de enfermería, que eran responsables de esta

función y de repasar el desempeño diario del estudiante al profesor responsable de la asignatura. Este dispositivo ayuda mucho con el aprendizaje real de la operación de la unidad y de los procedimientos realizados por personal de enfermería, además de lidiar mejor con el equipo multiprofesional, ya que ahora se incluye en ella.

Toda la comunicación interpersonal estaba en Inglés, pero en lo posible también entrenó a la lengua húngara, principalmente la preparación para hacer frente a los ancianos, donde el Inglés no era fluido. Esta diferencia de pronunciación y idioma, sobre todo con los ancianos, se dio cuenta de inmediato a cabo desde el primer contacto con el control de la inmigración en la entrada de Hungría, pero se ha vuelto más fácil con el desarrollo de la comunicación interpersonal con pacientes y colegas en la universidad, menudo ayudado en la traducción y la interpretación. Los pacientes fueron activos, factor muy alentado por los hospitales, de diversos niveles económicos y educativos, así bien informados acerca de su enfermedad y los medicamentos recetados y una receptividad singular, observó en todos los departamentos donde solícitamente solicitaban ser atendidos y acompañados por los estudiantes extranjeros.

Todo el proceso de enseñanza y aprendizaje pasó por el intercambio de conocimiento y la cultura, el cual tenía algunas dificultades y facilidades. Muchas facilidades se han encontrado desde los primeros pasos incluyendo para la solución de problemas académicos y personales, con la ayuda de los coordinadores del Departamento General y del departamento de relaciones internacionales de la facultad, ayudando la asistencia en los procedimientos burocráticos y académicos. Además de mentores, que colaboraron en todo momento vivido con el intercambio de experiencias tanto en ámbitos académicos como extramurales, en el que coincide con la cultura y las tradiciones locales, facilitando incluso la comunicación interpersonal con otra húngara y los usuarios del sistema de salud.

La adaptación de la universidad y la ciudad, la comunicación en inglés y en el nuevo idioma local, húngaro, y otras dificultades, se estaba volviendo más fácil con los días de vivir en el lugar. Además, en las amistades sociables con brasileiros de varios estados de Brasil y otros amigos de diferentes nacionalidades, idiomas, culturas y grupos étnicos, además de los viajes realizados en Hungría y otros países de Europa, África y Asia. Todo esto, a condición de ganancias incalculables en el crecimiento personal y el desarrollo académico y profesional, sin duda.

Y por todas estas razones, la despedida de la universidad, de los amigos y del país se ha convertido en una tarea difícil, pero suavizado por la nostalgia de Brasil, amistades, y sobre todo por los lazos familiares, por lo que el retorno se ha vuelto más deseado y sentimientos de anhelo, por querer

Andrade DMB, Boery RNSO.

Nuevos caminos de lo conocimiento a traves...

experimentar los cambios en mi localidad y compartir los conocimientos ganados.

El después...

El retorno a las actividades personales y académicas

El regreso a nuestro país después de un año de ausencia, sin duda, es muy agradable y deseado. Esta vez, el conflicto era inverso, volver y reanudar mi carrera y dejar atrás el intercambio y todo lo que representaba para mi vida. Los conocimientos añadidos y las numerosas puertas y ventanas adicionales que han sido posibles, dieron más seguridad, la autonomía y la audacia por otros proyectos de esta naturaleza.

Después de reunirse con los amigos cercanos y la familia, de la organización personal, llegó a la ciudad de mi universidad, donde resido. La recepción era calorosa y preguntas muchas. De hecho, todo el mundo quería saber si el cambio valió la pena.

Al regresar a la universidad de origen se ha iniciado el proceso de equivalencia de crédito de posibles asignaturas cursadas, y ha superado con éxito la asignatura equivalente Prácticas Supervisadas II debido a la experiencia en el hospital durante el intercambio. Sólo falta el Curso de Asignaturas Orientadas II, para construir el fin del trabajo de conclusión del curso y prácticas supervisadas I, ya que esta asignatura tiene énfasis en la red de atención primaria, promovido por las directrices del Sistema Único de Salud y, por lo tanto, no fue posible validar ya que hay una distancia de la realidad de salud de la comunidad, presente en el plan de estudios de la Escuela de Ciencias de la Salud. Por lo tanto, no hubo pérdidas académicas debido a que el aumento de más uno semestre al tiempo para la graduación es pequeño comparado a ganancia excepcional con las experiencias obtenidas en el intercambio.

La participación en el evento "#Chega+ (Acércate más): relato de experiencia en el Ciencia sin Fronteras", organizado por el Centro Académico de Enfermería con el apoyo de algunos profesores y Coordinación de Innovación, hube propiciado la oportunidad de informar parte de la experiencia y la forma de participar en el programa, hizo mucho para la reintegración del estudiante de intercambio en el curso de origen. Asimismo, instó al desarrollo de ese manuscrito, como el Trabajo de Finalización de Curso reemplazando a otro proyecto que se había previsto en el momento de la viaje de ida a Hungría.

CONCLUSIÓN

La experiencia de un intercambio internacional con un sistema de salud diferente, impuso la necesidad y la importancia de conocer los aspectos históricos-sociales y culturales de esta experiencia, lo que permite una mejor comprensión de su contexto. Por lo tanto, era posible hacer frente a los problemas, situaciones difíciles y superar los retos que

han surgido, que proporcionaron una oportunidad de crecimiento diferenciados, tanto personal cuanto académica y en futuro como profesional.

La experiencia en este intercambio internacional permitió un crecimiento personal indescriptible con la expansión de la independencia y la autonomía, adquirir los valores culturales y sociales, logro de amistades, mejora del idioma Inglés, contacto y ejercer otros idiomas, conocer en detalles nuevos países, sus costumbres y tradiciones y, en particular, el desarrollo de una visión ampliada y multifacética de enfermería. Esto contribuyó significativamente en habilidades interpersonales y un pensamiento más crítico y reflexivo y politizado de los aspectos influyentes en el cuidado y atención de la salud para el paciente, insertado en un contexto multicultural, dotado de costumbres y tradiciones propias.

Imposible no mencionar el apoyo de los vínculos afectivos y familiares e institucional imprescindibles en la consecución de este intercambio y granjeo esta experiencia. Es entonces seguro de haber tomado la decisión correcta y incentivo evocado por este manuscrito a los estudiantes para convertirse en interesados en hacer un intercambio, el deseo de obtener nuevas experiencias y añadir el conocimiento y la experiencia, que se reflejará en el crecimiento personal y el ejercicio profesional en el futuro.

Por lo tanto, con la certeza de haber cumplido con los objetivos propuestos para este relato de experiencia, para describir la experiencia, poniendo de relieve la importancia de ese intercambio para el desarrollo académico y personal, me pongo a disposición de los académicos y maestros interesados para aclaraciones específicas, que tal vez no han sido incluidos con la precisión que necesitan.

REFERENCIAS

1. Sousa ANL. Globalização: Origem e Evolução. Caderno de Estudos Ciência e Empresa [Internet]. 2011 [cited 2015 July 25];8(1):2-16. Available from: <http://www.faete.edu.br/revista/Artigo Andreia Nadia Globalizacao.pdf>

2. Lima NMF. Globalização e educação: implicações no debate sobre a política de inclusão. InterMeio: revista do Programa de Pós-Graduação em Educação [Internet]. 2007 [cited 2015 July 25];13(26):40-54. Available from: <http://www.intermeio.ufms.br/ojs/index.php /intermeio/article/view/119/114>

3. Ferreira ABH. Intercâmbio. In: Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa. 3rd ed. Curitiba: Positivo; 2004, p. 200.

4. Jorge W, Cunha CD. A UNESCO e as novas perspectivas para o desenvolvimento do Ensino Superior. EccoS revista científica [Internet]. 2000 [cited 2015 Jul 25];2(2): 91-107. Available from:

<http://www4.uninove.br/ojs/index.php/eccos/article/viewFile/227/223>

5. Brasil. Decreto nº 7.642 de 13 de dezembro de 2011. Institui o Programa Ciência sem Fronteiras. Brasília, 2011. Available from: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_Ato2011-2014/2011/Decreto/D7642.htm

6. Ministério da Educação (BR). Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior -CAPES. Manual para Bolsistas: Graduação Sanduíche. Brasília: ME; 2015. Available from: http://www.cienciasemfronteiras.gov.br/c/document_library/get_file?uuid=9377045b-e9b3-4b17-a0d9-8afc91d535a5&groupId=214072

7. Oláh A, Roznár J. The history of Hungary. The information brochure of the University of Pécs Faculty of Health Sciences [Brochura]. Pécs; 2007. p. 16-23.

8. Oláh A, Roznár J. Specialities at the Faculty of Health Sciences. The information brochure of the University of Pécs Faculty of Health Sciences [Brochura]. Pécs, 2007. p. 30-49.

9. Bologna Process. Romania [Internet]. 2014 [cited 2015 July 25]. Available from: <http://www.ehea.info/article-details.aspx?ArticleId=5>

Sumisión: 25/03/2016

Acepto: 23/10/2016

Publicado: 15/11/2016

Correspondencia

Diego Micael Barreto Andrade
Rua José Moreira Sobrinho, s/n
Bairro Jequiezinho
CEP 45206190 – Jequié (BA), Brazil